

**VI-7. КОЛИ РОЗЛУЧАЮТЬСЯ ДВОЄ / KOLY ROZLUCHAJUT'SJA DVOJE /
WHEN TWO MUST PART**

Гайнріх Гайне / Heinrich Heine

переклад: Максим Славинський / translation: Maksym Slavynsky

Коли	розлучаються	двоє,
Koly	rozluchajut'sja	dvoje,
When	part	two,

За	руки	беруться	вони
Za	ruky	berut'sja	vony
By	the hands	take each other	they

I	плачуть,	i	тяжко	зітхають,
I	plachut',	i	tjazhko	zitkhajut',
And	weep,	and	heavily	sigh,

Без	ліку	зітхають	смутні.
Bez	liku	zitkhajut'	smutni.
Without	remedy	sigh	sad [ones].

З	тобою	ми	вдвох	не	зітхали,
Z	toboju	my	vdvokh	ne	zitkhaly,
With	you	we	together	didn't	sigh,

Ніколи не	плакали	ми:
Nikoly ne	plakaly	my:
Never	cried	we:

Той	сум,	оті	тяжкі	зітхання
Toj	sum,	oti	tjazhki	zitkhannja
That	sadness,	those	heavy	sighs

Прийшли	до	нас	згодом	самі.
Pryjshly	do	nas	z·hodom	sami.
Came	to	us	in time	themselves.